



St. Antonistrasse 4
Postfach 1564, 6061 Sarnen
Telefon 041 666 62 94
Telefax 041 666 63 13
E-Mail steuerverwaltung@ow.ch

Herzlich Willkommen im Kanton Obwalden

Der Kanton Obwalden konnte in den letzten Jahren die Steuerbelastung kontinuierlich senken. Zum heutigen Zeitpunkt können Sie im Kanton Obwalden von wesentlichen, steuerlichen Vorteilen profitieren. Die zentralisierte Steuerverwaltung mit Sitz in Sarnen und den Aussenstellen Engelberg und Lungern, hat schlanke Strukturen und kurze Verwaltungswege. Durch diese Organisationsform sind wir in der Lage kundenfreundlich und schnell zu handeln.

Bei den juristischen Personen steht Obwalden mit einem Gewinnsteuersatz von 6,0 Prozent schweizweit an erster Stelle. Dividenden aus Beteiligungen von 20 Prozent und mehr werden nur zur Hälfte besteuert.

Natürliche Personen werden ab 2008 mit einem Einheitstarif von 1.8 % besteuert und zusätzlich kann pro Steuerdeklaration ein Abzug vom Reineinkommen von 10'000 Franken gemacht werden (maximale Einkommenssteuerbelastung für Sarnen rund 12,5 Prozent Kantons- und Gemeindesteuern). Dieses „Obwaldnermodell“, kombiniert mit „Flat Rate“, stellt in der Schweiz ein Novum dar und ist einzigartig. Sämtliche Einkommensstufen profitieren von den besonders vorteilhaften Tarifen. Erbschaften und Schenkungen zwischen Ehegatten, Geschwistern und Verwandten sind steuerfrei, ebenso zwischen Konkubinatspartnern mit einem über fünfjährigen gemeinsamen Haushalt.

Die Kosten für die Betreuung von Kindern durch Drittpersonen können vollständig vom steuerbaren Einkommen abgesetzt werden. In Bezug auf die Entlastung von Kinderbetreuungskosten herrscht in Obwalden eine schweizweit einmalige Situation.

Die Steuerbelastung ist aber nicht das einzige Kriterium, wenn es um die Auswahl seines Wohnortes, Arbeitsorts oder seinen Firmensitz auszuwählen. Was kann Ihnen Obwalden noch für weitere Vorteile bieten:

- Sie leben in einer vielfältigen und abwechslungsreiche Landschaft mit Bergen und Seen
- Viele sportliche Betätigungen und vielfältige Freizeitaktivitäten können Sie direkt von der Haustür aus betreiben
- Die Tourismusdestinationen Engelberg-Titlis, Melchsee-Frutt und Pilatus befinden sich in Ihrer unmittelbarer Nähe
- Die Nähe zum Zentrum Luzern
- Im Zentrum der Schweiz sein, jedoch sich in unmittelbarer Nähe zur Nord-Süd-Autobahn von Europa befinden
- Gute Privat- wie öffentliche Anschlüsse zum Flughafen Zürich sind gewährleistet

Weitere Informationen finden Sie unter:

www.ow.ch

www.obwalden.ch

www.iow.ch



St. Antonistrasse 4
Postfach 1564, 6061 Sarnen
Telefon 041 666 62 94
Telefax 041 666 63 13
E-Mail steuerverwaltung@ow.ch

Welcome to the Canton of Obwalden

In the last years the canton of Obwalden was able to continuously reduce the burden of taxation. At present you can profit from several essential tax advantages.

The centralised administration of taxation with the head-office in Sarnen and two branches in Engelberg and Lungern has a slim structure and short ways of administration. Thanks to this form of organisation we are customer-friendly and are able to act fast.

For legal entities the canton of Obwalden ranks first in Switzerland with a corporate income tax rate of 6.0 percent (cantonal and municipal taxes). Dividends of participations of 20 and more percent are only charged half.

Starting in 2008 natural persons will be charged with a uniform rate of 1.80 percent. In addition to that it is possible to claim an additional deduction from the net income of Fr. 10,000.00 per tax-declaration (maximum charge of income tax in Sarnen is 12.50 percent for cantonal and municipal taxes).

This "Obwalden" tax model combined with a "Flat Rate" is a novelty in Switzerland and is unequalled. All income levels can profit from these advantageous rates.

Inheritances and donations between husband and wife, brothers and sisters and close relatives are taxfree as well as between concubinage partners if they had a common household for at least 5 years.

The costs of childcare by third persons can be deducted completely from the taxable income. Concerning the tax relief of childcare costs we have a unique situation in whole Switzerland.

The tax charges are not the only criterion if it concerns your domicile, your place of work or the head-office of your company. The canton of Obwalden can offer you additional advantages besides taxes:

- You will live in a multifarious and diversified area with mountains and lakes.
- A lot of sports and leisure-time activities can be pursued directly from your front door.
- The tourist-destinations of Engelberg-Titlis, Melchsee-Frutt and Pilatus are located in your immediate surroundings.
- The proximity to the center of Lucerne.
- Being in the center of Switzerland and being close to the connection of the north-south axis of the autobahn (motorway) A2/E35 of Europe.
- Excellent private and public connections to the airport of Zurich are guaranteed.

You will find more information under:

www.ow.ch
www.obwalden.ch
www.iow.ch



St. Antonistrasse 4
Postfach 1564, 6061 Sarnen
Telefon 041 666 62 94
Telefax 041 666 63 13
E-Mail steuerverwaltung@ow.ch

Bienvenue au Canton d'Obwald

Le canton d'Obwald a utilisé la possibilité de baisser continuellement sa charge fiscale ces dernières années. Actuellement, le contribuable peut profiter d'avantages fiscaux substantiels. L'administration des contributions centralisée avec son siège à Sarnen et succursales à Engelberg et à Lungern a une structure légère et des voies administratives courtes. Grâce à cette forme d'organisation, nous sommes en mesure d'agir avec efficacité et bienveillance envers nos clients.

Pour les personnes morales, le canton d'Obwald est premier en Suisse avec un taux d'impôts sur les bénéfices de 6%. Les dividendes venant de participations de 20% et plus sont imposés uniquement à moitié.

A partir de l'année 2008, les personnes physiques seront imposées sur le revenu avec un tarif unique de 1.8%. De plus, il sera possible de déduire Fr. 10'000 du revenu net par déclaration d'impôts (la commune de Sarnen aura une charge fiscale d'environ 12.5% pour les impôts cantonaux et communaux). Ce modèle « Obwald » combiné avec une « Flat Rate » est une nouveauté unique en Suisse. Tous les contribuables, quelque soit leur niveau de revenu, profitent des taux particulièrement avantageux.

Les héritages et donations entre époux, frères et sœurs et proches parents sont exemptés de l'imposition, ainsi qu'entre les partenaires en concubinage, si le ménage commun a duré plus de 5 ans.

Les frais d'entretien d'enfants par de tierces personnes peuvent être complètement déduits du revenu imposable. En ce qui concerne ce dégrèvement, nous avons une situation unique dans le canton d'Obwald.

Les charges fiscales ne sont pas le seul critère lors du choix du domicile, du lieu de travail ou du siège social d'une société.

Le canton d'Obwald peut vous offrir plusieurs autres avantages :

- Vivre dans un paysage multiple et varié avec des lacs et des montagnes
- Beaucoup d'activités sportives et de multiples possibilités de loisirs existent directement devant votre logement
- Les destinations touristiques de Engelberg-Titlis, Melchsee-Frutt et Pilatus se trouvent à proximité directe
- La ville de Lucerne est toute proche
- Etre dans le centre de la Suisse, tout en se trouvant à proximité directe de l'autoroute Nord-Sud de l'Europe
- D'excellentes connections par route et rail avec l'aéroport de Zurich sont garanties.

Vous trouverez des informations supplémentaires sous :

www.ow.ch
www.obwalden.ch
www.iow.ch



St. Antonistrasse 4
Postfach 1564, 6061 Sarnen
Telefon 041 666 62 94
Telefax 041 666 63 13
E-Mail steuerverwaltung@ow.ch

Benvenuti nel Canton Obvaldo

Nel corso di questi ultimi anni, il Canton Obvaldo ha potuto progressivamente diminuire l'onere fiscale a carico dei contribuenti. Allo stato attuale lei può così beneficiare di rilevanti vantaggi fiscali. L'amministrazione fiscale centralizzata a Sarnen e le due sedi esterne di Engelberg e Lungern presentano delle snelle strutture organizzative e delle veloci vie amministrative. Grazie a questa modalità organizzativa siamo in grado di svolgere il nostro lavoro speditamente e a vantaggio degli utenti.

Il Canton Obvaldo si situa al primo posto in Svizzera per quanto riguarda l'aliquota sull'utile delle persone giuridiche che ammonta allo 6.0 %.

I dividendi da partecipazioni del 20 % e più vengono tassati soltanto per la metà.

Le persone fisiche vengono imposte a partire dal 2008 con un'aliquota unica dell'1.8 % e in più è possibile effettuare, per ogni dichiarazione fiscale, una deduzione di franchi 10'000.— dal reddito netto (l'onere fiscale massimo sul reddito per Sarnen ammonta all'incirca al 12.5 % delle imposte cantonali e comunali).

Questo "modello obvaldese", combinato con la "Flat Rate", rappresenta una novità unica per la Svizzera.

Tutte le categorie di reddito approfittano di queste aliquote particolarmente vantaggiose. Successioni e donazioni fra coniugi, fratelli e parenti risultano esenti così come quelle fra partner viventi in concubinato che conducono una vita in comune da più di cinque anni. I costi di custodia per figli da parte di terze persone possono essere interamente dedotti dal reddito imponibile. Per quel che concerne lo sgravio dei costi dovuti alla custodia dei figli, nel Canton Obvaldo vige così una realtà unica in Svizzera. Il carico fiscale non deve essere tuttavia l'unico criterio di scelta per il suo domicilio, il suo luogo di lavoro o la sede della sua ditta.

Ciò che il Canton Obvaldo potrebbe ancora offrirle come vantaggi:

- vivere immersi in un paesaggio ricco e variato fra montagne e laghi
- tante attività sportive e molteplici possibilità per trascorrere il tempo libero che potrà praticare a partire dalla porta di casa
- le mete turistiche di Engelberg-Titlis, Melchsee-Frutt e del Pilatus si trovano nelle immediate vicinanze
- la vicinanza con Lucerna
- essere al centro della Svizzera, ma allo stesso tempo comunque vicini all'asse autostradale nord-sud dell'Europa
- sono assicurati buoni collegamenti pubblici e privati con l'aeroporto di Zurigo

Potrà trovare ulteriori informazioni su::

www.ow.ch

www.obwalden.ch

www.iow.ch